

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 99 (2012)
Heft: 4: Commons

Vorwort: Editorial

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Le pouvoir de la propriété tient tout ensemble: la société, l'état, la communauté des états. Pourtant, on ne peut plus faire semblant d'ignorer certains grincements dans la charpente. Pas une semaine ne se passe sans qu'un plan de sauvetage ne soit adopté quelque part; les sommes en jeu sont trop grandes et trop abstraites pour qu'on puisse se faire une idée de ce qu'elles représentent. S'agit-il encore de l'économie de marché dont on disait qu'elle était la forme d'organisation qui allouait les ressources de la façon la plus efficiente? Mais peut-être que le problème réside justement dans cette efficacité, ou plutôt dans le profit – pas fondamentalement, mais structurellement. Quand on regarde autour de soi, on se rend compte avec un malaise croissant qu'il n'y a presque plus de domaines qui ne soient pas saisis par la recherche du profit. Cette impression est peut-être juste, mais elle n'est pas tout à fait correcte. Car l'idée séculaire des biens communs connaît actuellement un renouveau qui, s'il n'est pas à mettre directement sur le compte de la crise financière larvée que nous vivons depuis bientôt quatre ans, a certainement refait surface dans son sillage.

Les biens communs sont bien connus en Suisse et ils y persistent encore, même au 21^e siècle. Bien que, dans la recherche, on utilise souvent aujourd'hui le terme anglais de «Commons», le concept de base reste lié à des propriétés communes, et par-delà, à l'utilisation commune du sol, d'une source d'eau ou d'un bâtiment. Et pourtant, les «commons» sont beaucoup plus qu'une forme particulière de possession et de propriété. Silke Helfrich, qui explique en introduction à ce cahier la complexité des commons dans sa contribution évocatrice et systématique, décrit le «commoning» (le fait de partager des commons) comme un processus social. Son champ d'application ne se limite pas du tout au sol et au terrain, mais englobe en particulier le monde apparemment virtuel de l'Internet, qui repose fortement sur le concept du bien commun et du partage.

Dans son plaidoyer pour une «architecture dans la société», Georg Franck prend même les conditions de la production de logiciels libres comme modèle: il s'agit de renégocier les droits d'auteurs, puisqu'ils résultent d'un travail collectif et que le savoir est toujours transmis au prochain. L'architecture n'en est pas là, mais nous montrons des exemples dans le cadre desquels différents aspects de l'idée des commons ont été réalisés. À Genève, c'est la Loterie romande qui co-finance la façade de la maison d'habitation pour étudiants de Charles Pictet; c'est donc en quelque sorte un produit de la promotion culturelle. Par contre, dans le projet «KraftWerk 2» à Zürich-Höngg, on trouve des commons dans les plans des appartements: Adrian Streich nous offre là une contribution remarquable au développement du type Cluster, un grand appartement dans lequel espaces privés et commons s'agencent d'une manière nouvelle. Le thème des commons est dans l'air, preuve en est notamment la Biennale d'Architecture 2012 de Venise, que son directeur David Chipperfield a placée sous la devise «Common Ground».

La rédaction

Editorial

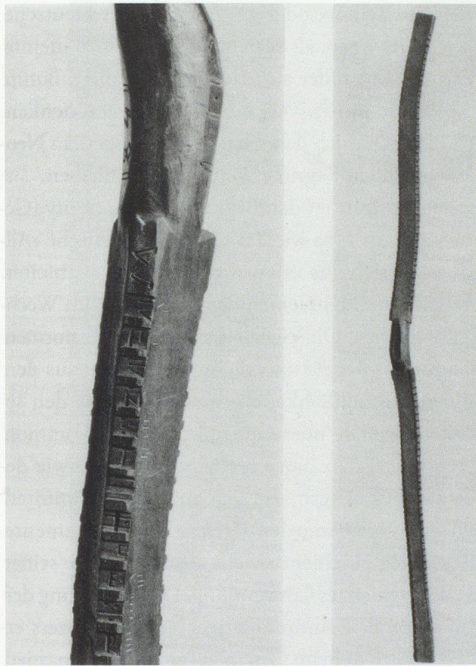
The power of ownership holds everything together: society, the state, the community of states. But the creaking sounds of strain from the structure can no longer be ignored. Week after week at a large conference table somewhere rescue packages are agreed; the sums involved are too great and too abstract for us to imagine. Is this still the market economy of which it was once said that it is the form of organization with the most efficient allocation of resources? Perhaps it is precisely the efficiency, or the profit, that is the problem – not fundamentally but structurally. Looking around, one notices with increasing alarm that there are hardly any areas that are not affected by the striving for profit. The impression may be correct, but yet it is not entirely right. The idea of the commons, already hundreds of years old, is experiencing a renaissance, not directly on account of the money crisis that has been smouldering now for almost four years, but very much in its wake.

In Switzerland the concept of the Allmende is well-known and, even in the 21st century, has not vanished. Although today the English term commons is more widely used in research, the fundamental idea remains connected to joint ownership, and, above and beyond that, with the joint use of land, a source of water or of a building. And yet commons are far more than just a certain form of possession and ownership. Silke Helfrich, who in the introductory contribution to this issue provides a systematic and clear explanation of the complexity of the commons, describes "commoning" as a communicative social process. Commons is by no means restricted to land and ground but includes, in particular, the apparently virtual world of the Internet, which rests very strongly on the concept of that which is jointly held and shared.

In his plea for an "architecture in society" Georg Franck even uses the circumstances of open source software production as a model: this would mean having to renegotiate authorship, as it is carried out collectively and knowledge is passed on to the next person. Architecture has not yet advanced quite this far but nevertheless we show concrete examples in which various aspects of the idea of the commons have been implemented. In the student residence in Geneva by Charles Pictet the façade was co-financed by the Loterie romande and is, so to speak, a product of cultural subsidy. In contrast in "KraftWerk 2" in Zürich-Höngg the commons are to be found in the apartment plans: Adrian Streich there makes a remarkable contribution to the development of the cluster type, of a large apartment in which the private and the communal are newly organised in spatial terms. The theme of the commons is very much in the air, as is also evidenced by this year's Venice architecture biennale for which director David Chipperfield has chosen the motto "Common Ground".

The editors

Editorial



Im Wasserscheit aus Savièse/VS von 1841 sind Hauszeichen und Wasserrechte von 264 Familien eingekerbt. – Bild: Ignace Mariétan, Les bisses. La lutte pour l'eau en Valais

Die Macht des Eigentums hält alles zusammen: die Gesellschaft, den Staat, die Staatengemeinschaft. Doch das Knirschen im Gebälk ist nicht mehr zu überhören. Im Wochentakt werden irgendwo an grossen Sitzungstischen Rettungspakete verabschiedet; die Summen, um die es da geht, sind zu hoch und abstrakt, als dass man sich noch etwas darunter vorstellen könnte. Ist das noch jene Marktwirtschaft, von der es einmal hiess, sie sei die Organisationsform mit der effizientesten Ressourcen-Allokation? Vielleicht ist aber gerade die Effizienz, beziehungsweise der Profit das Problem – nicht grundsätzlich, aber strukturell. Wer sich umschaute, stellt mit zunehmendem Unbehagen fest, dass es kaum noch Bereiche gibt, die nicht vom Streben nach Profit erfasst sind. Der Eindruck mag stimmen, und doch ist er nicht ganz richtig. Die jahrhundertalte Idee der Allmende erlebt gerade eine Renaissance, nicht direkt aufgrund der seit nunmehr bald vier Jahren schwelenden Geldkrise, aber durchaus in deren Windschatten.

In der Schweiz ist die Allmende wohlbekannt und selbst im 21. Jahrhundert nicht verschwunden. Obwohl heute in der Forschung vermehrt der englische Begriff «Commons» verwendet wird, bleibt der Grundgedanke mit dem gemeinsamen Eigentum verbunden, darüber hinaus auch mit der gemeinsamen Nutzung des Bodens, der Wasserquelle oder des Gebäudes. Und doch sind Commons wesentlich mehr als nur eine bestimmte Form von Besitz und Eigentum. Silke Helfrich, die im einleitenden Beitrag dieses Hefts die Komplexität der Commons anschaulich und systematisch erklärt, beschreibt «commoning» als kommunikativen sozialen Prozess. Commons beschränken sich auch keineswegs nur auf Grund und Boden, sondern erfassen insbesondere die scheinbar virtuelle Welt des Internets, das ganz stark auf dem Konzept des Gemeinsamen und des Teilens beruht.

Georg Franck nimmt in seinem Plädoyer für eine «Architektur in Gesellschaft» die Bedingungen der Open Source Softwareproduktion gar als Vorbild: Autorenschaft müsste neu ausgehandelt werden, da sie kollektiv erfolgt und das Wissen jeweils an den Nächsten weitergegeben wird. Ganz so weit ist die Architektur noch nicht, trotzdem zeigen wir Beispiele, an denen verschiedene Aspekte der Commons-Idee verwirklicht wurden. Beim Wohnhaus für Studierende in Genf von Charles Pictet wurde die Fassade von der Loterie romande mitfinanziert, sie ist sozusagen ein Produkt der Kulturförderung. Im «KraftWerk 2» in Zürich-Höngg hingegen sind die Commons in den Wohnungsgrundrissen zu finden: Adrian Streich leistet dort einen bemerkenswerten Beitrag zur Entwicklung des Clustertyps, einer Grosswohnung, in der das Private und Gemeinsame räumlich neu geordnet werden. Das Thema der Commons liegt in der Luft, das zeigt auch die diesjährige Architekturbiennale in Venedig, die der Direktor David Chipperfield unter das Motto «Common Ground» stellt.

Die Redaktion